

El Valle de Santa Clarita -Reporte de la calidad del agua del año 2018

El State Water Resources Control Board Division of Drinking Water (DDS) requiere que los sistemas del agua de la comunidad que hagan disponible anualmente un Reporte Confidente del Consumidor que provea antecedentes en la calidad de su agua y que muestre cumplimiento con normas federales y estatales del agua potable.

Este reporte anual de la calidad del agua del año 2018 es una fotografía instantánea de la calidad del agua del año pasado. Describe en detalle la calidad de los suministros locales del agua del Valle de Santa Clarita durante el año 2017. Están incluidos detalles de donde viene su agua, que contiene y como es comparada con las normas estrictas del estado. Estamos comprometidos en proveerle con información porque clientes informados son nuestros mejores aliados.

El año pasado, su agua potable otra vez lleno todas las normas salubres del agua potable del U.S. EPA y del estado de California. The Castaic Lake Water Agency (CLWA) y los minoristas locales de agua (CLWA Santa Clarita Water Division (SCWD), Los Angeles County Waterworks District #36 (LACWW #36), Newhall County Water District (NCWD), y Valencia Water Company (VWC)) trabajan continuamente para asegurarle que tenga suministro de agua fiable y agua potable segura a costo razonable. para asegurarle que tenga un suministro de agua fiable y seguro a costo razonable. Nosotros estamos comprometidos a mantener y distribuir agua potable segura para usted, nuestros clientes.

El 1 de enero de 2018, CLWA, NCWD, SCWD y VWC se unieron para convertirse en Santa Clarita Valley Water Agency (SCV Water.) Nuestra misión es proveerle agua administrada responsablemente para asegurar que el Valle de Santa Clarita tiene suministros fiables de alta calidad de agua a precios razonables. La nueva agencia está fundada con tres principios: 1) Economía, con ahorros de solo una vez y ahorros regularmente; 2) Eficiencia y Efectividad, con incluso mejor servicio al cliente; and 3) Mejorar el manejo del agua, trabajar juntos para modernizar y mejorar el servicio de agua en nuestra región.

La calidad del agua es solamente uno de los componentes del valor total del agua. A través de un acercamiento unificado, SCV Water está mejor posicionada para tomar un acercamiento holístico para mayores iniciativas y mandatos en los años venideros, como sostenibilidad de agua subterránea y dirección de cuenca.

Si Ud. tiene alguna pregunta acerca de este reporte o de la calidad del agua, favor de contactar SCV Water, o directamente a la división de su minorista. La información para contactarse está proveída al final de este reporte.

Atentamente,
Matthew G. Stone | Gerente General | SCVWA
Sitio de web: www.yourscvwater.com

Adam Arika | Ingeniero del distrito | LACWW # 36
Sitio de web: www.lacwaterworks.org

NOTA: Todos los resultados de las pruebas en este reporte fueron analizadas en el año 2017 a menos que se indique en forma diferente. Algún producto químico que no esté enumerado en este reporte no fue detectado o fue detectado bajo del nivel de detección para propósitos de reportar. Su proveedor local de agua está en conformidad con todas las regulaciones del agua potable a menos que una violación específica esté notada.

Microbiológico

Los contaminantes microbianos, como los virus y la bacteria, pueden darse naturalmente o a resultado de agua de tormentas urbanas, plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, funcionamiento de ganado agrícola y la vida silvestre.

El agua potable es examinada semanalmente a través del sistema de distribución para la bacteria Total Coliform (TC.) TC ocurren naturalmente en el ambiente y son indicadores de encontrar posible contaminación patógena en el sistema de agua potable. El MCL (Nivel máximo de contaminantes) del TC es el 5% de todos los exámenes mensuales que mostraron resultados positivos para sistemas grandes y dos muestras positivas por mes en sistemas pequeños. Si el TC es positivamente identificado por medio de los exámenes rutinarios, el agua es más a fondo analizada de *Escherichia coli* (E. coli) los cuales son indicadores de potencial contaminación fecal. El año pasado no se detectó E. coli en ningún sistema del agua potable en el Valle de Santa Clarita (SCV), y los sistemas de agua no estuvieron fuera de cumplimiento con Total Coliform Rule (La Regla de Total Coliformes.) Las evaluaciones adicionales no detectaron parásitos transmitidos por el agua como *Cryptosporidium parvum* o *Giardia lamblia* en ninguna de las muestras de agua del lago Castaic.

Los Metales y las Sales

Los metales y las sales son requeridos a ser examinados en agua subterránea una vez cada tres años y cada mes en el agua de Castaic Lake. Cantidades pequeñas de arsénico que ocurre naturalmente se encuentran en Castaic Lake y en agua de pozos subterráneos. El arsénico, un semimetal, es presente debido a la erosión natural de las rocas que el agua pasa o viaja a través. Mientras nuestra agua potable cumple con la norma federal y estatal para arsénico, si contiene niveles bajos de arsénico. La norma para arsénico compensa el entendimiento actual de los efectos posibles de salud de arsénico contra los costos de remover arsénico del agua potable. El US Environmental Protection Agency (USEPA) (la Agencia de Protección Medioambiental de los Estados Unidos) continua investigando los efectos de salud de niveles bajos de arsénico, el cual es un mineral conocido que en concentraciones altas puede causar cáncer en los humanos y está asociado con otros efectos de salud tal como daño de la piel y problemas circulatorios.

Un número de sales que ocurren naturalmente son encontradas en agua de la superficie y agua subterránea. Estos incluyen cloruro, fluoruro, nitrato, nitrito, calcio, magnesio, potasio, y sodio. En conjunto, estos son referidos como Total de Sólidos Disueltos (Total Dissolved Solids- TDS-). Calcio y magnesio hacen lo que es conocido como dureza de agua, la cual puede causar escala como resultado de precipitación del calcio y magnesio. Fluoruro no es agregado en su agua potable. Cualquier detección de fluoruro ocurre naturalmente en el agua subterránea.

El **nitrato** en el agua potable a niveles por encima de 10 mg / L (como nitrógeno) es un riesgo para la salud de los bebés de menos de seis meses de edad. Tales niveles de nitrato en el agua potable

pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar el oxígeno, resultando en una enfermedad grave. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y la piel cambia a color azulado. Los niveles de nitrato superiores a 10 mg / L (como nitrógeno) también pueden afectar a la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, como las mujeres embarazadas y personas con ciertas deficiencias de enzimas específicas. Si usted está cuidando a un bebé, o si está embarazada, usted debe pedir consejo a su proveedor de atención médica. En ninguna muestra, no fue detectado nitrato por encima de MCL.

El Plomo y el Cobre

Cada tres años se les requiere a los proveedores locales de agua hacer muestra de plomo y cobre a llaves específicas de consumidores como parte de la Regla de Plomo y Cobre. El plomo y cobre son también examinados en fuentes de suministros de agua (ejemplos: aguas subterráneas y aguas en la superficie). Si presenta, niveles elevados de plomo puede causar serios problemas de salud para mujeres embarazadas y los niños pequeños. No se detectaron rastros de plomo en ninguna fuente de agua en ninguno de los minoristas locales de agua del valle de Santa Clarita. El plomo en el agua potable es principalmente de materias y componentes relacionado con líneas de servicios y sistemas de plomería de casa. Su minorista de agua es responsable de proveerle con agua potable de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales usados en componentes de plomería de sus clientes. Cuando su agua ha estado estancada por varias horas, Ud. puede minimizar la potencia de la exposición del plomo dejando correr el grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si usted está preocupado acerca de los niveles elevados de plomo en el agua de su casa, usted puede hacer una prueba de su agua en un laboratorio privado. Información de plomo en el agua potable, métodos de pruebas, y etapas que Ud. puede tomar para minimizar exposición está disponible del “Safe Drinking Water Hotline” (hotline de Agua Potable Segura) del USEPA 1-800-426-4791 o en <http://www.epa.gov/lead>.

En enero del año 2017, el -State Water Resources Control Board Division of Drinking Water – (DDW) estableció un programa voluntario para examinar plomo en el agua potable de las escuelas. El número de escuelas que solicitaron que se examinara de plomo en su agua potable se muestra en la siguiente tabla:

	NCWD	SCWD	VWC	WW #36
Número de escuelas que solicitaron exámen de plomo	1	10	4	0

Compuestos Orgánicos

Los contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos volátiles (VOC) y sintéticos son subproductos de procesos industriales y la producción petrolera. Castaic Lake y pozos locales de agua subterránea se examina por lo menos anualmente por los VOC. El tricloroetileno (TCE) y tetracloroetileno (PCE) fue encontrado en cantidades de rastrear (debajo del MCL.) en algunas ubicaciones. Consumir agua que contiene tricloroetileno o tetracloroetileno en exceso del MCL por muchos años puede llegar a tener problemas del hígado, e incrementar el riesgo de cáncer.

Turbiedad

Turbiedad es una medida en la nubosidad del agua. Nosotros la monitoreamos porque es un buen indicador de la calidad del agua. Alta turbiedad puede dificultar la efectividad de los desinfectantes. Además, en las plantas de tratamiento, la turbiedad es monitoreada porque es buen indicador de la efectividad del nuestro sistema de filtración.

Un Estudio de Examinar y Proteger las Fuentes de Agua Potable

Las fuentes del agua potable (ambas el agua del grifo y el agua embotellada) incluye los ríos, los lagos, los arroyos, los estanques, las presas, los manantiales, y los pozos. Mientras que el agua viaja encima de la superficie de la tierra o a través de la tierra, disuelve minerales naturales y en algunos casos, materiales radioactivos y puede recoger sustancias resultando de la presencia de los animales o de actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en un manantial de agua incluye:

- Contaminantes microbianos tales como virus y bacteria que puedan venir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, funcionamiento de ganado y agricultura y la vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, que pueden darse naturalmente o resultado de agua de tormentas urbanas, arrojado de desecho de agua industrial o doméstica, producción de aceite y gasolina, minas, o de la agricultura.
- Pesticidas y herbicidas, los cuales pueden provenir de varias fuentes como agricultura, agua de tormentas urbanas, y usos residenciales.
- Contaminantes químicas orgánicas, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y la producción petrolera, y pueden venir de gasolineras, agua de tormentas urbanas, aplicación agrícola, y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir naturalmente o puede resultar de la producción del aceite y la gasolina y las actividades de la mina.

Con el fin de asegurar que el agua potable puede ser tomada, el -United States Environmental Protection Agency- (USEPA) y el -State Water Resources Control Board (SWRCB) División de Agua Potable dictan regulaciones que limita la cantidad de ciertos contaminantes en agua proveído por los sistemas de agua pública. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos y la ley de California también establecen límites para contaminantes en agua embotellada que proveen ~~la misma~~ protección para la salud pública. Información adicional del agua embotellada está disponible en la página web del Departamento de Salud Pública de California (www.cdph.ca.gov/programs/CEH/DFDCSPages/fdbprograms/foodsafetyprogram/water.aspx).

Los minoristas locales de agua completaron el programa de Evaluación y Protección de la Fuente de Agua Potable (DWSAP) para las existentes fuentes de agua subterránea en el 2002. También se completó los DWSAP para cada pozo nuevo de agua subterránea que se pusieron en servicio por los minoristas. Cada DWSAP evalúa la vulnerabilidad a la contaminación, así como las potenciales fuentes de contaminación de fuentes como: tintorerías, talleres mecánicos, gasolineras, instalaciones médicas, escuelas y otras instalaciones ubicadas en los alrededores de cada fuente de agua. Para mayor información acerca de los DWSAP, comuníquese con su proveedor local de agua cuya información de contacto se incluye en este reporte o visite el siguiente sitio de Internet: www.waterbroads.ca.gov/drinking_water_water_/certlic/drinkingwater/DWSAP.shtml. Usted

puede solicitar que le envíen un resumen de las evaluaciones al contactar el SWRCB, DDW ingeniería del distrito al (818) 551-2004

CLWA Provee Agua a Minoristas Locales

Castaic Lake Water Agency (CLWA) recibe y trata el agua de la superficie del -State Water Project- (SWP) (Proyecto Estatal de Agua) y otras fuentes importadoras. El SWP consiste de facilidades operadas por el -California Department of Water Resources- (Departamento de Recursos del Agua de California) para transmitir agua a los contratistas del SWP para uso como suministro agrícola o urbano. CLWA opera dos plantas de la filtración del agua: Earl Schmidt Filtration Plant en Castaic y Río Vista Water Treatment Plant en Saugus. Los cuatro minoristas de agua del valle de Santa Clarita distribuyen el agua importada que es tratada en conjunto con agua subterránea del Acuífero Alluvial y la Formación de Saugus. La información sobre la calidad de agua en su área está presentada en la gráfica que contiene este reporte.

CLWA División de Agua de Santa Clarita provee el agua a una porción de la ciudad de Santa Clarita y áreas no incorporadas del condado de Los Angeles incluyendo Saugus, Canyon Country, y Newhall. Los clientes recibieron aproximadamente 88% de agua importada y 12% de agua subterránea local en el año 2017.

Los Angeles County Waterworks District #36 sirve a clientes que están situados en el área de Hasley Canyon y Val Verde. Los clientes recibieron 0% de agua importada y 100% de agua local en el año 2017.

Newhall County Water District sirve a clientes situados en las áreas de Castaic, Newhall, Pinetree, y Tesoro del Valle. En el año 2017, los clientes de Castaic recibieron 55% de agua importada y 45% de agua subterránea local. Los clientes de Newhall recibieron 64% de agua importada y 36% de agua subterránea local. Los clientes de Pinetree recibieron 99.7% de agua importada y 0.3% de agua subterránea, y los clientes de Tesoro del Valle recibieron 100% de agua importada.

Valencia Water Company provee el agua a los clientes en Valencia, Stevenson Ranch, y partes de Castaic, Saugus, y Newhall. En el año 2017, los clientes recibieron 65% de agua importada y 33% de agua subterránea local y 2% de agua reciclada (entregada a clientes con jardines grandes).

Productos Químicos en las Noticias- Perclorato

Perclorato es un químico inorgánico usado en propergol sólido de cohetes, fuegos pirotécnicos, explosivos, y una variedad de industrias. Usualmente se mete en el agua potable como resultado de contaminación ambiental de operaciones industriales históricas que usaron, reservan, o desechan del perclorato y sus sales. Se ha visto que el perclorato interfiere con la absorción de yoduro por la glándula tiroidea, y por eso reduce la producción de hormonas tiroideas, que conduce a causar efectos asociados con niveles inadecuados de hormonas.

Un área con el contaminante perclorato ha sido identificado y varios pozos que fueron examinados resultaron positivos con perclorato. En octubre del año 2007, el -State Water Resources Control Board Division of Drinking Water - (DDW) adoptó un Nivel máximo de contaminantes (MCL) de 6 ug/L para perclorato. DDW dio una enmienda al Domestic Water Supply Permit de CLWA el 30 de diciembre del 2010, autorizando el uso de la facilidad de tratamiento de perclorato, y el 25 de enero del 2011, CLWA introdujo el

agua tratada en el sistema de distribución en sumisión completa con sus requisitos de su permiso enmendado de suministro de agua.

Pruebas Radiológicas

Los componentes radioactivos se pueden encontrar en el agua subterránea y de la superficie, y puede ocurrir naturalmente, o puede resultar de la producción de aceite y la gasolina y las actividades de las minas. Hay pruebas para dos tipos de radioactividad: alfa y beta. Si no se detecta ninguno en las concentraciones sobre cinco picoCurries por litro (pCi/L) no se requiere hacer pruebas adicionales. Si se detecta, arriba de 5 pCi/L, el agua se debe revisar de uranio y/o radio. Monitorización de radionucleidos puede diferenciar en cada pozo de agua subterránea. Debido a esto, no todos los datos pueden ser del año calendario del 2017.

Definiciones de la Calidad de Agua

Algunas personas pueden ser más vulnerable a los contaminantes en agua potable que la población en general. Las personas con inmunodeficiencias tales como personas con cáncer que están en tratamiento de quimioterapia, trasplantes de órganos, gente con VIH/SIDA, desórdenes del sistema inmunológico, algunos ancianos, e infantes pueden tener determinados riesgos de infecciones. Estas personas deben buscar consejo acerca del agua potable con su médico familiar. Las guías de USEPA y Centers for Disease Control (CDC)- (Los Centros para el Control de Enfermedades) de maneras apropiadas para disminuir el riesgo de infección de Criptosporidio y otros contaminantes microbiológicos son disponibles por el USEPA Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791.)

USEPA, DDW, y -California Environmental Protection Agency- (CalEPA) (La Agencia de Protección Ambiental de California) fijaron metas y normas jurídicas para la calidad del agua potable. Estas normas intentan proteger a los consumidores contra contaminantes en el agua potable. La mayoría de las normas se basan en la concentración de los contaminantes, pero algunos se basan en una técnica de tratamiento (TT) que es un proceso requerido intentando reducir el nivel de un contaminante en agua potable. El agua potable, incluyendo agua embotellada, razonablemente puede contener por lo menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua presenta un riesgo de salud. Más información sobre contaminantes y efectos de salud potenciales puede ser obtenida llamando el hotline de USEPA's Safe Drinking Water (1-800-426-4791)

Las siguientes definiciones y siglas son usadas para los cumplimientos del agua potable y propósitos del reporte:

Nivel máximo de contaminante (MCL): El nivel más alto de un contaminante que se permite en agua potable. MCL primario se fija cercanamente como PHG (o MCLG) que está económicamente y tecnológicamente factible. MCL secundarios se fijan para proteger el olor, gusto, y aspecto del agua potable.

Meta de nivel máximo de contaminante (MCLG) o Meta de Salud Pública (PHG): El nivel de un contaminante en el agua potable debajo de la cual no hay riesgo sabido o previsto a la salud. Los PHG son fijados por Cal EPA. Los MCLG son fijados por el USEPA.

Estándar Primario de Agua Potable (PDWS): Los MCL y los MRDL para contaminantes que afectan la salud junto con los requisitos de seguimiento y presentación de informes, y requisitos de tratamiento de agua.

El Nivel Máximo de Residuos de Desinfectantes (MRDL): El nivel máximo de desinfectante permitido en agua potable. Hay evidencia convincente que es necesario agregar desinfectante para el control de contaminantes microbianos.

La Meta de Nivel Máximo de Residuos de Desinfectantes (MRDLG): Es el nivel de un desinfectante de agua potable debajo de la cual no hay riesgo sabido o previsto a la salud. Los MRDLG no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.

El Límite de Detección para los propósitos de reportar (DLR): Es la concentración más pequeña de un contaminante que puede ser medido y señalado. Los DLR son fijados por el DDW. (El mismo para MRL, el nivel mínimo de reportar, fijado por USEPA.)

Nivel de Acción Regulador (AL): La concentración de un contaminante que, si está excedido, acciona tratamiento u otros requerimientos que el sistema de agua debe seguir.

Nivel de notificación (NL): Guías del estado desarrollado por el DDW que aborda la concentración de un contaminante, el cual si excede, acciona notificación pública.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso requerido intentando reducir el nivel de un contaminante en agua potable.

Primordial Contaminantes del Agua Potable: Los contaminantes asociados con la protección de salud pública y con normas ejecutables.

Secundario Contaminantes del Agua Potable: Los contaminantes asociados con consideraciones estéticas como el sabor, color y olor, y que tienen normas no ejecutables.

Subproductos de la Desinfección

El CLWA usa ozono y cloraminas para desinfectar su agua, mientras minoristas del agua usan varias formas de cloro y cloraminas para desinfectar la fuente de sus aguas subterráneas. Disinfection By-Products (DBPs), que incluyen Trihalomethanes (THMs) y Haloacetic Acids (HAAs), son generados por la interacción entre la materia orgánica que ocurre naturalmente y los desinfectantes tales como clorina. THMs y HAAs son medidos en varias ubicaciones a través del sistema de distribución. Cada localidad se promedia una vez por cuarto de año y está señalado como promedio anual corriente por localidad. El DBP bromato se forma cuando el primer desinfectante ozono es aplicado, convirtiendo el bromuro a bromato. El bromato es medido semanalmente en la superficie del agua tratada en la planta y el cumplimiento está basado en el promedio anual corriente.

Regla de Monitorización de Contaminantes No Reguladas

El USEPA requiere a los servicios públicos que tomen muestras de contaminantes que broten como parte de la Regla de Monitorización de Contaminantes No Reguladas (UCMR). Cada cinco (5) años la USEPA prepara una lista de contaminantes no regulados para proveedores de agua potable para analizarla. Los resultados del UCMR son utilizados para asistir el desarrollo de las futuras regulaciones del agua potable. La tercera serie de muestras de UCMR (UCMR 3) fue completada por todos los minoristas entre los años 2013-2015. Por el

momento la USEPA se está preparando para UCMR 4. Para más información favor de contactar su proveedor de agua local o visite la página de USEPA: www.epa.gov/dwucmr/learn-about-unregulated-contaminant-monitoring-rule.

Castaic Lake Water Agency (ahora Santa Clarita Valley Water Agency (SCVWA))

Jeff Koelewyn / 661-297-1600 x223

Correo electrónico: jkoelewyn@scvwa.org / Website: www.yourscvwater.com

La mesa de directores se reúne a las 6:30 pm generalmente el primer y tercer martes de cada mes en el Río Vista Administration Building, 27234 Bouquet Canyon Road. Santa Clarita, 91350 Las fechas pueden cambiar; favor de visitar la página web en <http://yourscvwater.com/index.php/governance/#board-meetings> para ver el calendario de la mesa directiva.

CLWA Santa Clarita Water Division (ahora SCVWA Santa Clarita Water Division)

Ryan Bye/ 661-255-8223 x 117

Correo electrónico: rbye@scwater.org / Website: www.yourscvwater.com

Newhall County Water District (ahora SCVWA Santa Clarita Water Division)

Ernesto Velazquez/ 661-259- 3610 x 216

Correo electrónico: evelazquez@scvwa.org / Website: www.yourscvwater.com

Valencia Water Company (ahora SCVWA Santa Clarita Water Division)

Jenny Anderson/ 661-295-6579

Correo electrónico: janderson@scvwa.org / Website: www.yourscvwater.com

El comité de Finanzas y Operaciones (para las tres divisiones de SCVWA) se reúne a las 5:30 pm en el segundo jueves de cada mes en las oficinas de SCWD en el 26521 Summit Circle, Santa Clarita, 91350

Los Angeles County Waterworks District No. 36

Bing Hua, P.E. / 626- 300-3337

County of Los Angeles / Waterworks Division

Correo electrónico: bhua@dpw.lacounty.gov / Website: www.lacwaterworks.org

Waterworks District No. 36 está gobernado por Los Angeles County Board of Supervisors y se junta cada martes a las 9:30 am, en el Kenneth Hahn Hall of Administration, 500 West Temple Street, Room 381B, Los Angeles, 90012. Los martes siguiente de un lunes de día de fiesta, las juntas comienzan a la 1:00 pm.